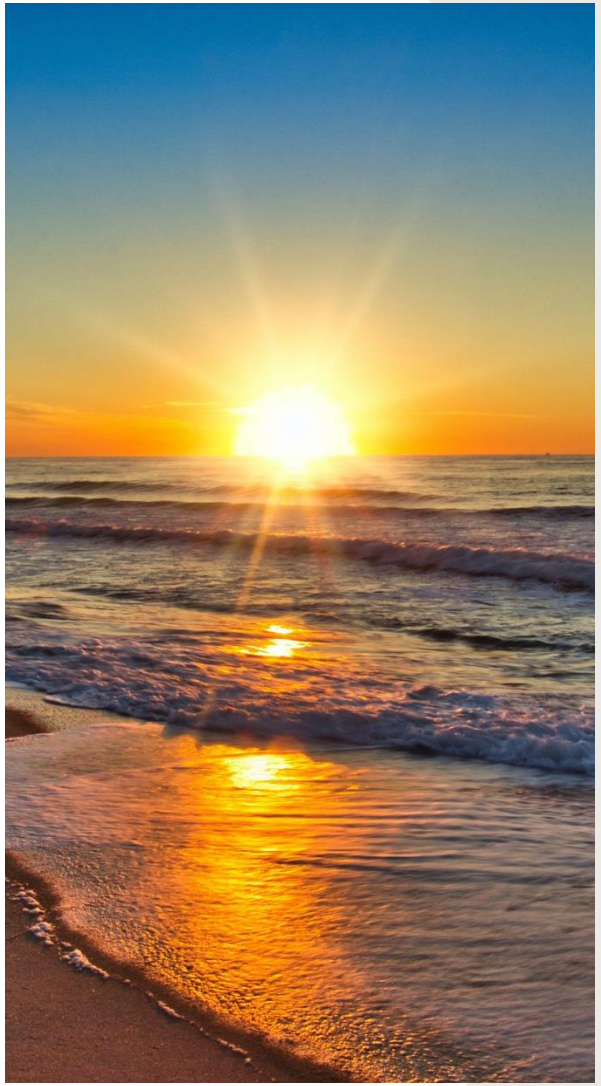
KEATING, THOMAS; VERBOVEN, LUCETTE; BOYLE, JOSEPH. *WORLD WITHOUT END*

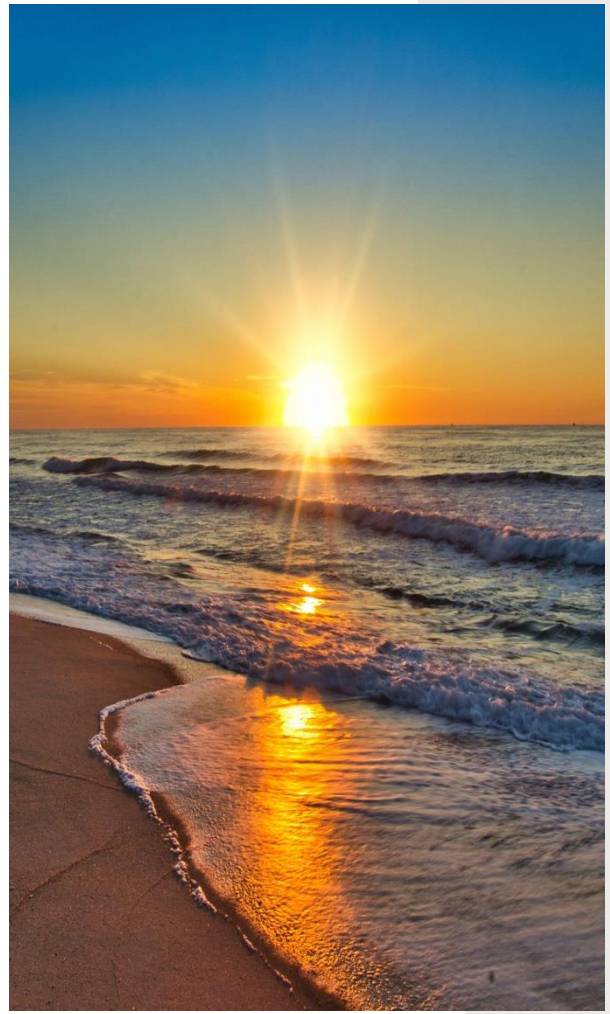
¿Puede contarnos algo sobre la experiencia que tuvo mientras se recuperaba de una operación en la Abadía de San José, en Spencer, Massachusetts, donde usted era abad?

He llamado a esta experiencia un despertar. No fue el tipo de iluminación plena y permanente que algunas personas han recibido después de una práctica prolongada. Nuestros amigos de Oriente utilizan la palabra «iluminación». En inglés, la palabra que parece expresarlo mejor es *awakening*, «despertar», ya que muchos místicos enseñan que la presencia divina ya forma parte integral de la naturaleza humana, pero no somos conscientes de ella.



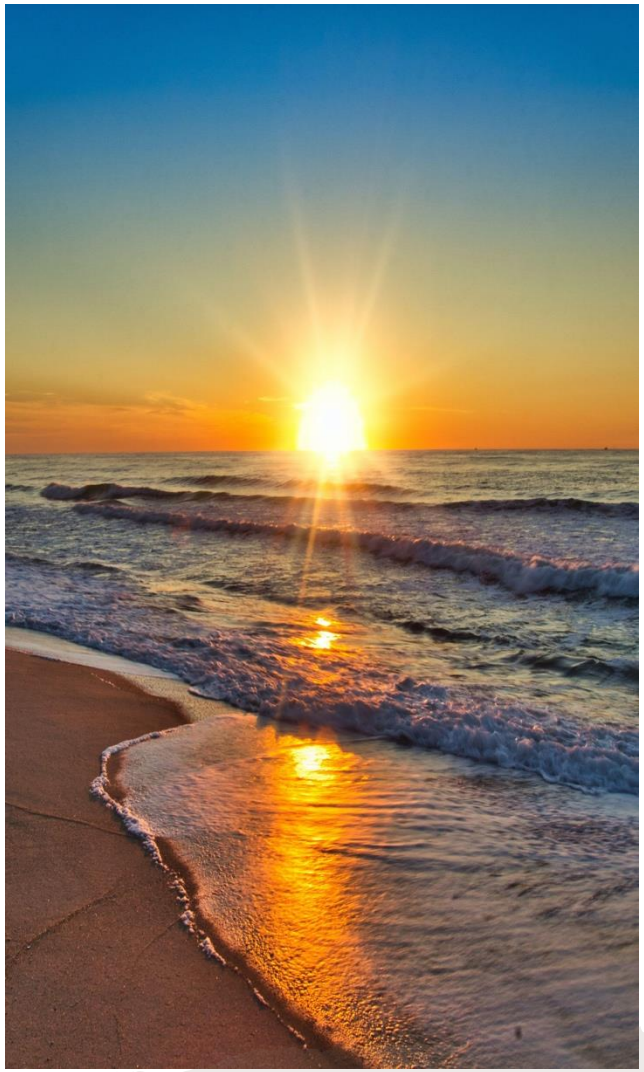
¿Despertar a qué?

¡A lo que es! Uno puede prepararse para ello reduciendo los obstáculos que constituyen los proyectos del falso yo, que busca la felicidad en los lugares equivocados. Todos cometemos errores porque todos nacemos sin una percepción de la presencia de Dios que nos proporcione un criterio para juzgar el verdadero valor de la experiencia. Esa presencia divina en nuestro interior y el modo de acceder a ella constituyen el centro mismo del camino espiritual.



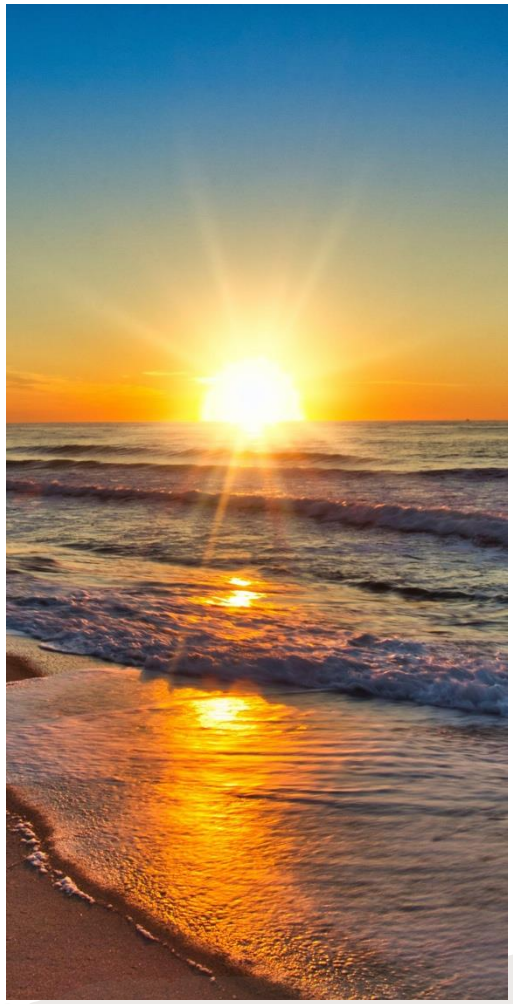
¿Qué lo condujo hacia esta experiencia?

Yo era muy responsible en la práctica de mi religión y de sus rituales. En la mayoría de las religiones, los rituales tienen por objeto conducirnos a una relación personal con la Realidad Última. Esa Realidad Última, por su propia naturaleza, está en relación con todo cuanto existe, y esa relación es primordialmente una relación de amor.



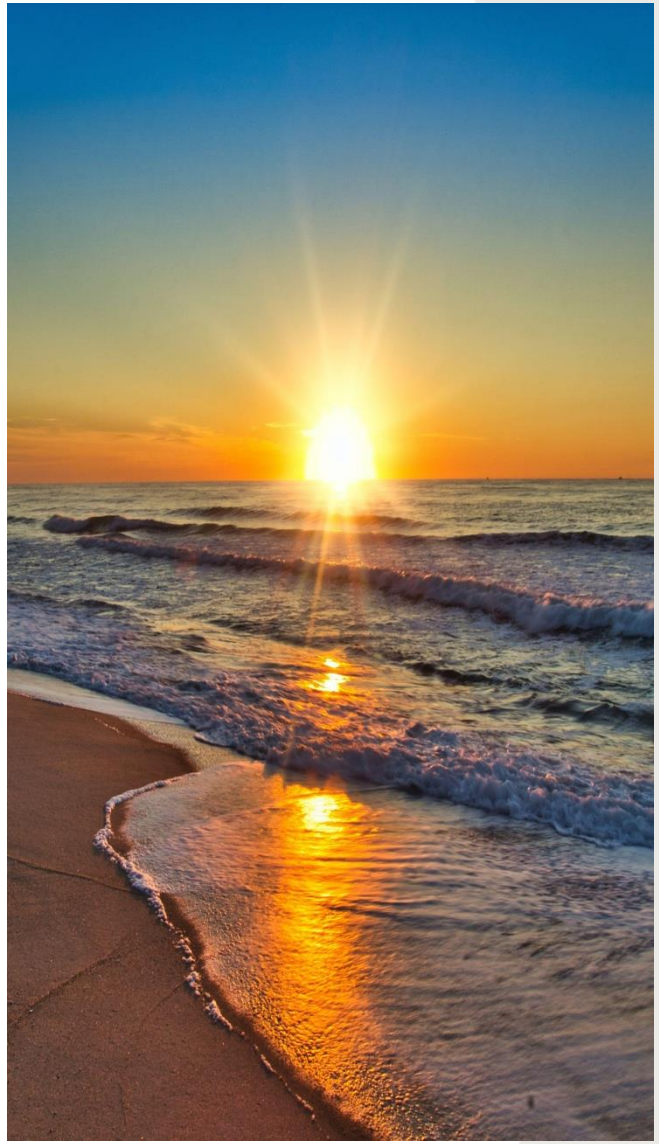
Você pode nos contar algo sobre a experiência que teve enquanto se recuperava de uma cirurgia na Abadia de São José, em Spencer, Massachusetts, onde era abade?

Tenho chamado essa experiência de um despertar. Não foi o tipo de iluminação plena e permanente que algumas pessoas receberam depois de uma prática prolongada. Nossos amigos do Oriente usam a palavra «iluminação». Em inglês, a palavra que parece expressar melhor essa experiência é *awakening*, «despertar», pois muitos místicos ensinam que a presença divina já é parte integrante da natureza humana, mas não temos consciência dela.



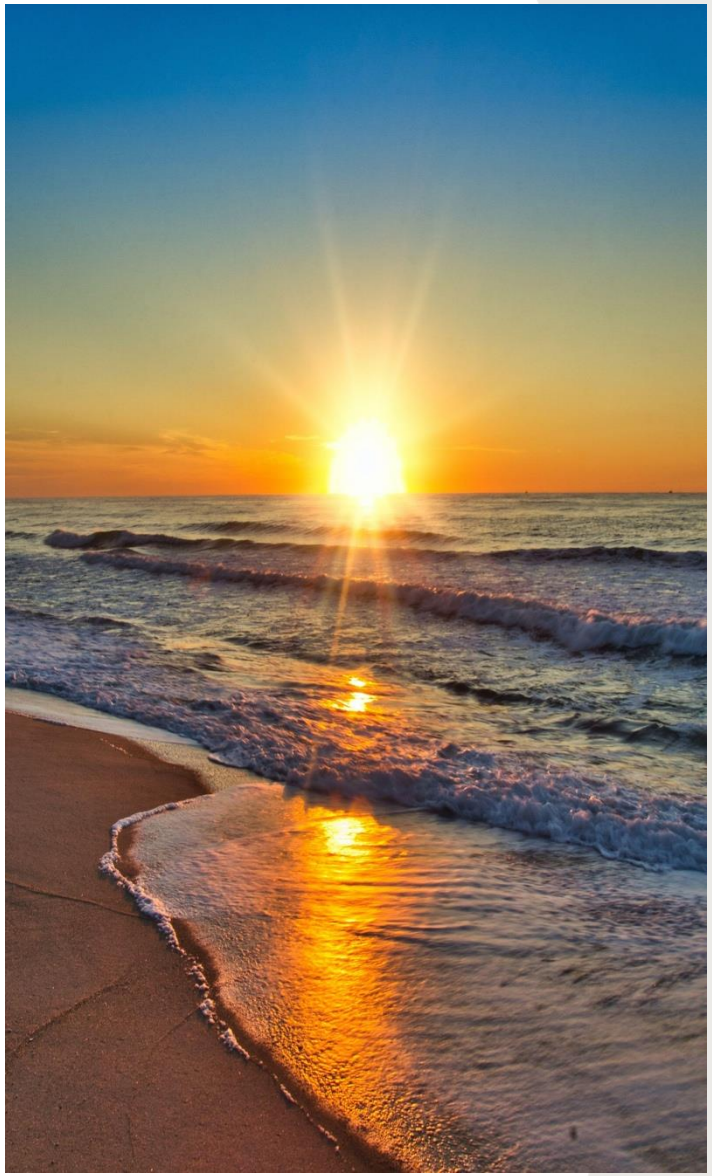
¿Despertar para quê?

¡Para aquilo que é! Podemos nos preparar para isso reduzindo os obstáculos constituídos pelos projetos do falso eu, que busca a felicidade nos lugares errados. Todos cometemos erros porque todos nascemos sem uma percepção da presença de Deus que nos ofereça um critério para julgar o verdadeiro valor da experiência. Essa presença divina dentro de nós e a maneira de alcançá-la constituem o foco principal da jornada espiritual.



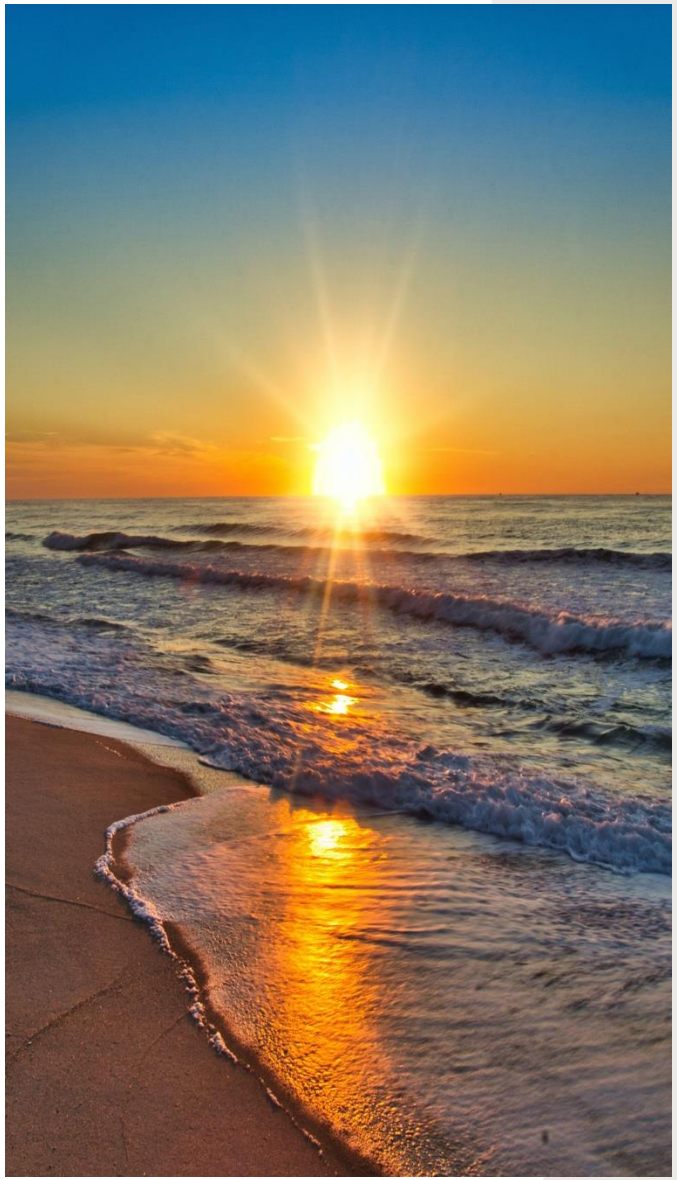
O que o conduziu a essa experiência?

Eu era muito conscienciosa na prática de minha religião e de seus rituais. Na maioria das religiões, os rituais têm como objetivo nos conduzir a uma relação pessoal com a Realidade Última. Essa Realidade Última, por sua própria natureza, está em relação com tudo o que existe, e essa relação é primordialmente uma relação de amor.



¿Puede expresar con palabras lo que sucedió aquel día de su despertar en el monasterio de Spencer?

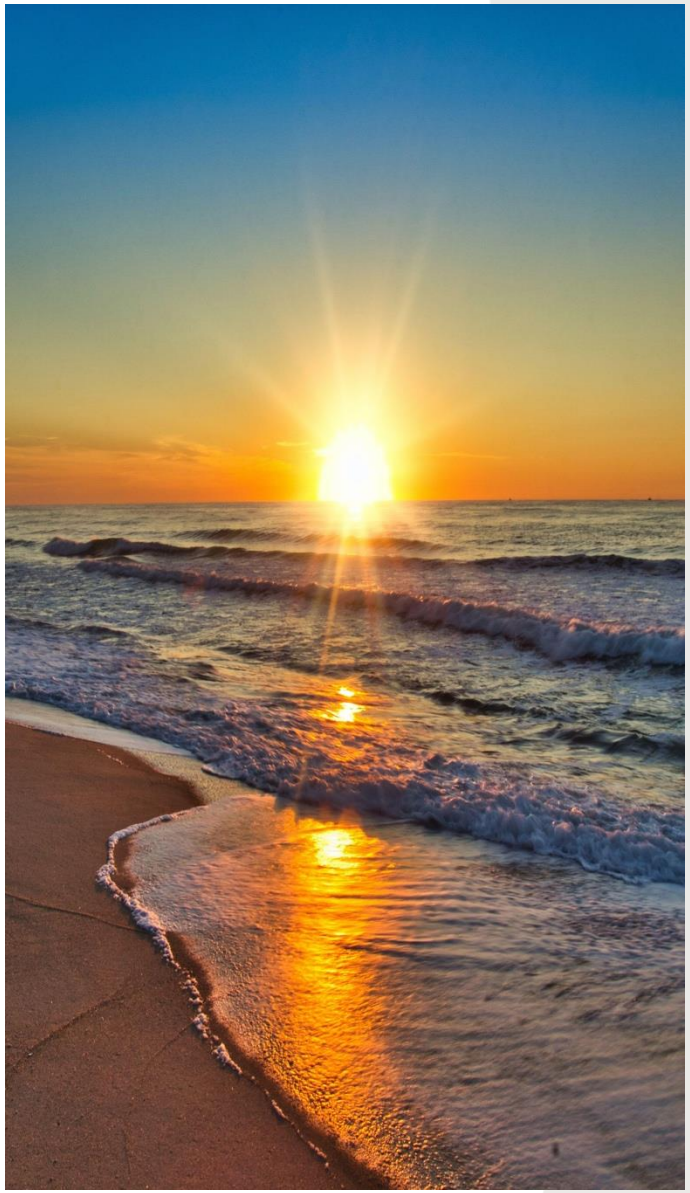
Lo que sucedió en aquella ocasión, cuando salí de la enfermería del monasterio, donde me estaba recuperando de una operación de hernia, fue que la Presencia que buscamos en la contemplación cristiana irrumpió en mi consciencia sin ningún preámbulo. La experiencia fue de un amor sin límites, misericordia, perdón, ternura, intimidad, paciencia y una inmensa afirmación y certeza tranquilizadora, todo ello simultáneamente. Hasta entonces, Dios seguía siendo para mí solo una idea, pero durante un breve tiempo, Dios tal como Dios es fue una Presencia invisible que impregnó todo mi ser y toda mi consciencia. Miré un árbol cercano y, en unos pocos segundos, toda mi vida se me mostró allí. Luego fui conducido hasta un campo de heno, donde percibí la energía divina emergiendo de la tierra en forma de una creatividad inagotable.



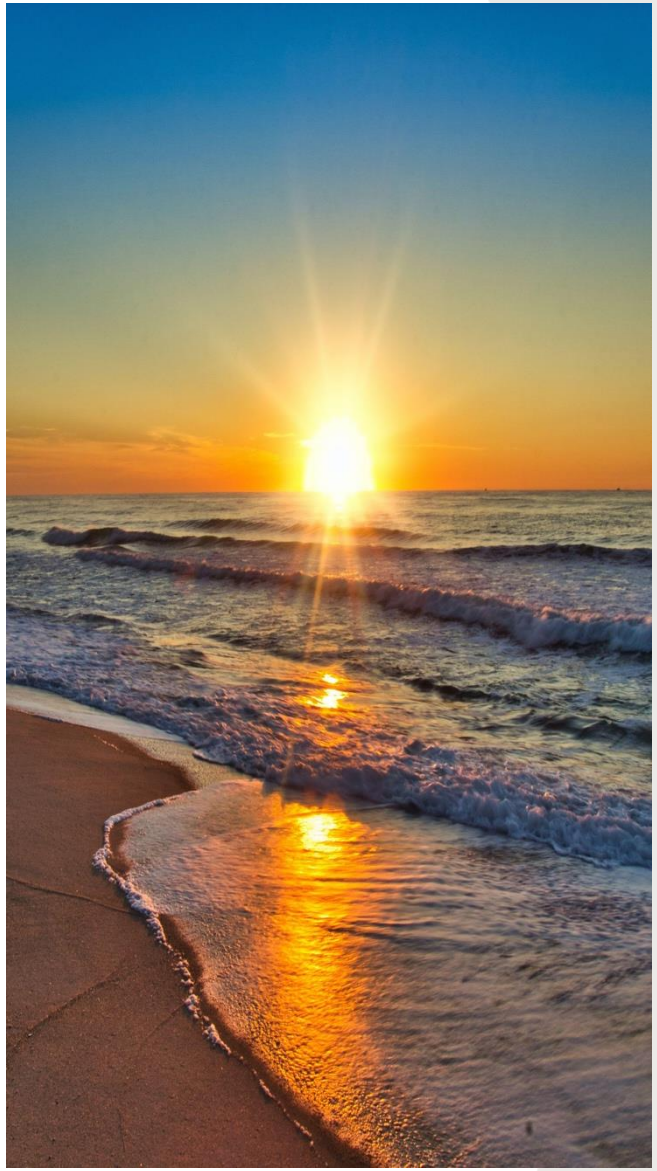
¿Cuál fue la esencia de su experiencia?

¡Que Dios me amaba de una manera totalmente gratuita! Habitualmente tenemos ideas negativas acerca de nosotros mismos, especialmente si tenemos ideales elevados y no logramos estar a la altura de ellos. Si el camino espiritual es un viaje largo, es porque no sabemos consentir a Dios inmediatamente, sino que necesitamos ser conducidos gradualmente hasta comprender que no podemos hacer ningún bien enteramente por nosotros mismos.

Dependemos de Dios entregándonos completamente a Él y permitiéndole que elija las situaciones que surgen cada día de nuestra vida. Esto significa aceptar lo que sucede. No nos atribuimos a nosotros mismos los buenos resultados, sino al Espíritu, que nos impulsa a expresar en la práctica los valores y las disposiciones espirituales que estamos recibiendo.



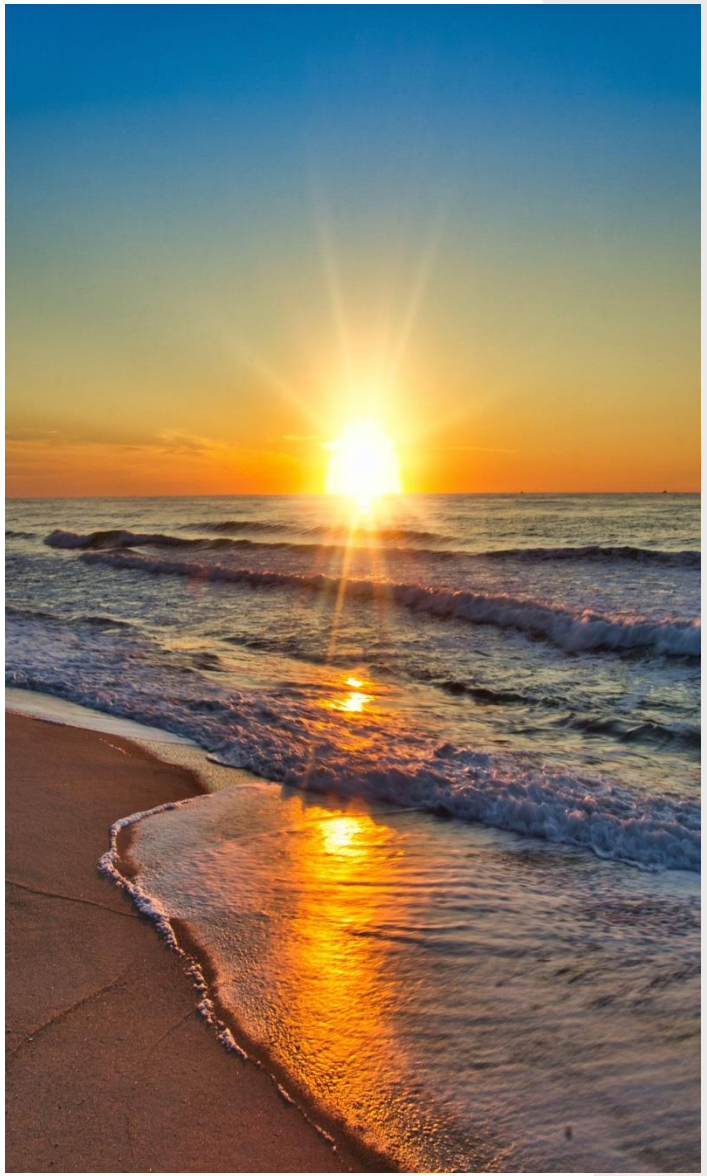
Você consegue expressar em palavras o que aconteceu naquele dia de seu despertar no mosteiro de Spencer? O que aconteceu naquela ocasião, quando saí da enfermaria do mosteiro, onde estava me recuperando de uma cirurgia de hérnia, foi que a Presença que buscamos na contemplação cristã irrompeu em minha consciência sem qualquer preâmbulo. A experiência foi de um amor sem limites, misericórdia, perdão, ternura, intimidade, paciência e uma imensa afirmação e certeza tranquilizadora, tudo ao mesmo tempo. Até então, Deus ainda era para mim apenas uma ideia, mas, por um breve período, Deus tal como Deus é foi uma Presença invisível que impregnou todo o meu ser e toda a minha consciência. Olhei para uma árvore próxima e, em poucos segundos, toda a minha vida me foi mostrada ali. Depois fui conduzido a um campo de feno, onde percebi a energia divina emergindo da terra sob a forma de uma criatividade inesgotável.



Qual foi a essência de sua experiência?

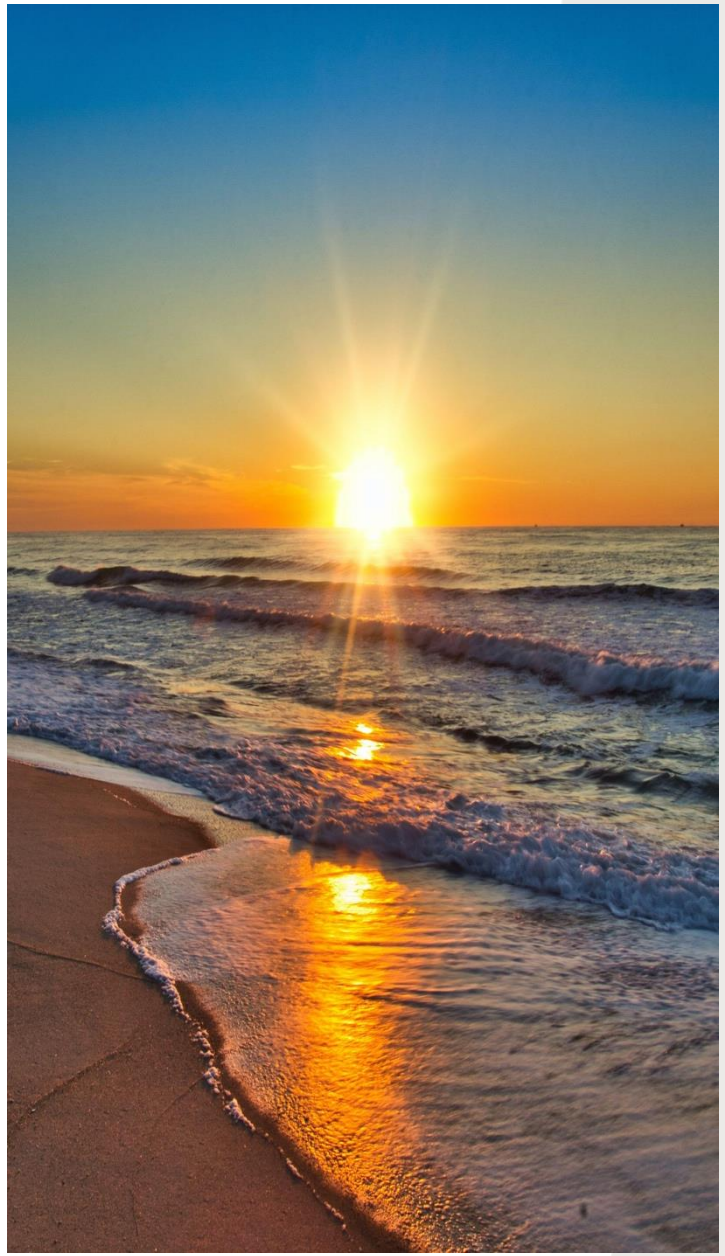
Que Deus me amava de maneira totalmente gratuita! Normalmente temos ideias negativas a respeito de nós mesmos, especialmente quando temos ideais elevados e não conseguimos estar à altura deles. Se a jornada espiritual é uma longa viagem, é porque não sabemos consentir a Deus imediatamente, mas precisamos ser conduzidos gradualmente até perceber que não podemos fazer nenhum bem inteiramente por nós mesmos.

Dependemos de Deus entregando-nos completamente a Ele e permitindo que Ele escolha as situações que surgem a cada dia de nossa vida. Isso significa aceitar o que acontece. Não atribuímos a nós mesmos os bons resultados, mas ao Espírito, que nos impele a expressar na prática os valores e as disposições espirituais que estamos recebendo.

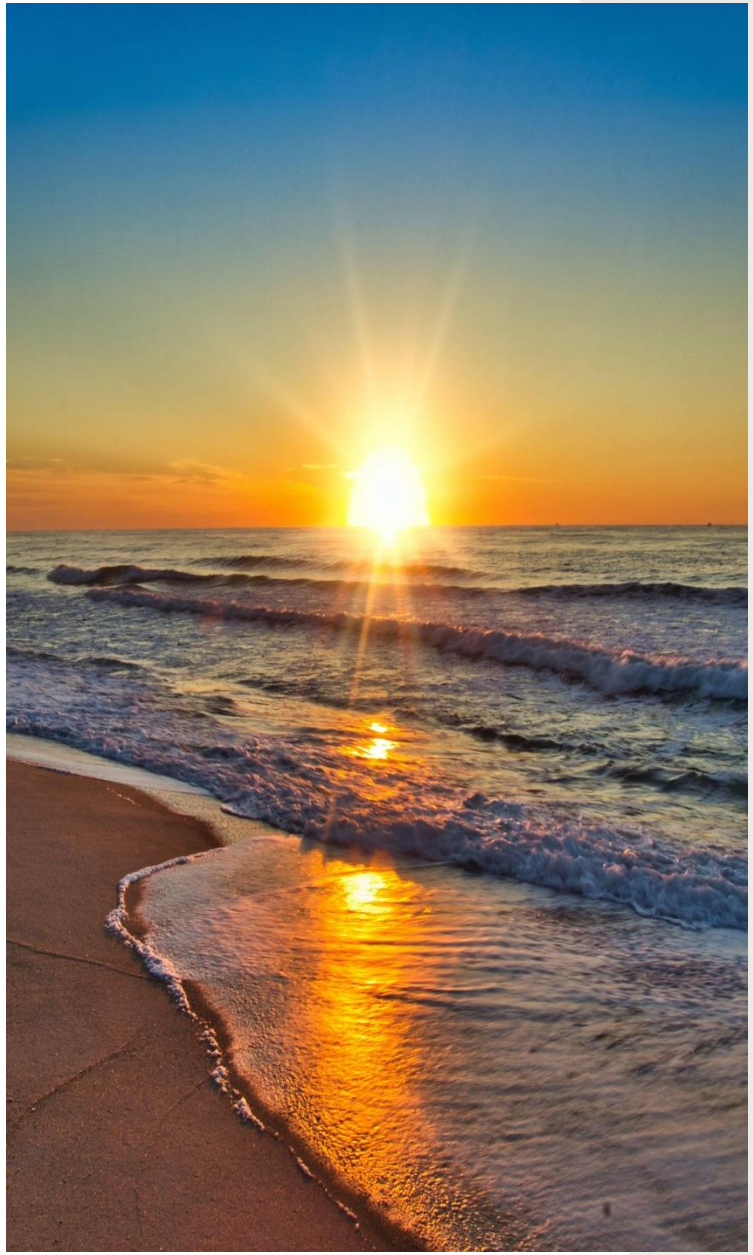


Ha tenido una profunda experiencia transformadora. Como consecuencia de ella, quizá usted esté en mejores condiciones para percibir qué es lo que falta en este mundo.

—Lo que falta en este mundo es intimidad con Dios, incluso en las religiones del mundo. A través de la oración contemplativa, con el paso del tiempo, vamos tomando conciencia de cuánto ama Dios a cada hombre y a cada mujer. Esta oración va evolucionando hacia experiencias cada vez más profundas, hasta que llegamos a comprender que la mayor experiencia de Dios es la ausencia de toda experiencia o, mejor dicho, que Dios está más allá de toda experiencia.

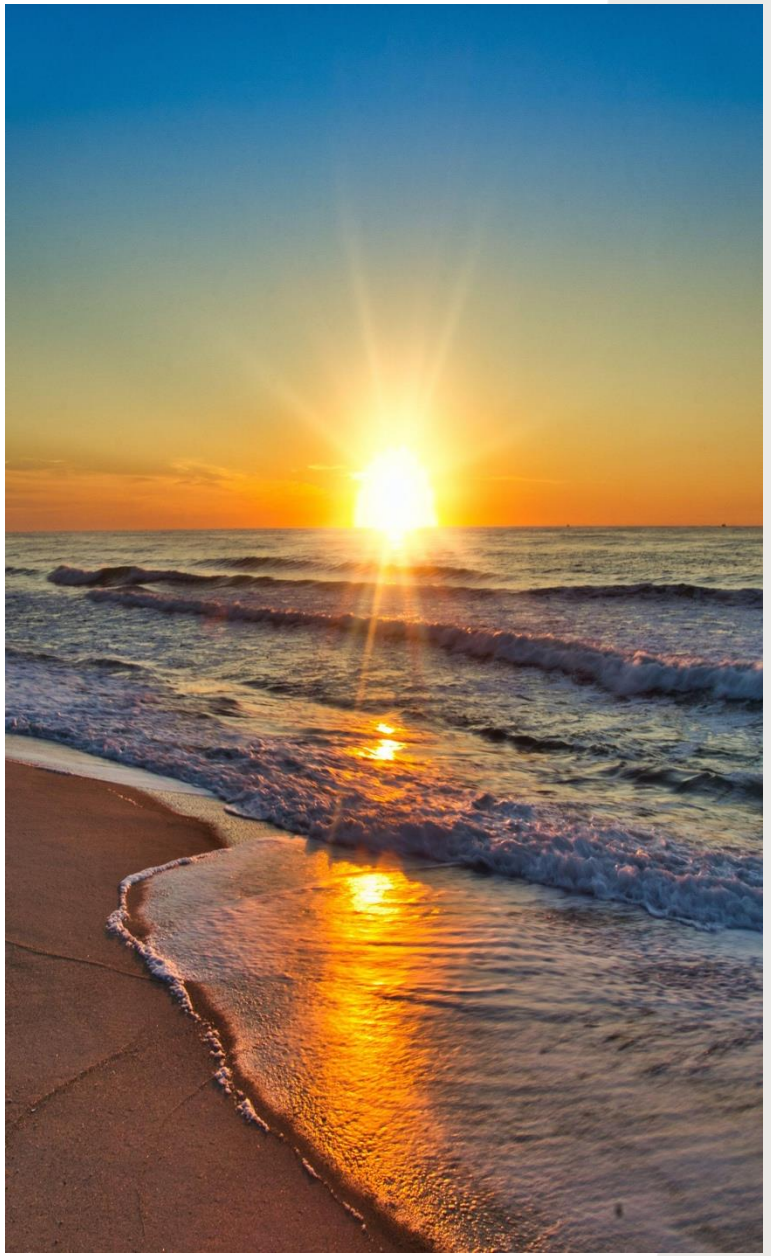


Debemos relacionarnos con Dios en los términos de Dios. Entonces comprenderemos que el universo creado, nuestra religión y todo lo demás son peldaños en el camino hacia el descubrimiento de que Dios está más allá de las experiencias de los sentidos y del pensamiento. En este proceso, los sentidos externos se transforman en sentidos espirituales; es decir, comienzan a revelarnos las diversas maneras en que Dios se relaciona continuamente con nosotros.



Você teve uma profunda experiência transformadora. Como consequência, talvez esteja em melhores condições de perceber o que está faltando neste mundo.

—O que falta neste mundo é intimidade com Deus, até mesmo nas religiões do mundo. Por meio da oração contemplativa, ao longo do tempo, vamos tomando consciência de quanto Deus ama cada homem e cada mulher. Essa oração vai evoluindo para experiências cada vez mais profundas, até chegarmos à compreensão de que a maior experiência de Deus é a ausência de toda experiência ou, melhor dizendo, que Deus está além de toda experiência.



Devemos nos relacionar com Deus nos termos de Deus. Então compreenderemos que o universo criado, nossa religião e tudo o mais são degraus no caminho para descobrirmos que Deus está além das experiências dos sentidos e do pensamento. Nesse processo, os sentidos externos se transformam em sentidos espirituais; isto é, passam a nos revelar as diversas maneiras pelas quais Deus se relaciona continuamente conosco.

